

Transcript

00:00:01 Speaker 1

good evening everyone and welcome to the Thursday seminar series of the third week of Mitcham's term.

00:00:09 Speaker 1

My name's Michael Willis and of the various hats that I have the honour to wear, one of them is the King Mohammed VI Fellow in Moroccan Mediterranean Studies.

00:00:20 Speaker 1

And therefore it gives me enormous pleasure to introduce a leading academic from Morocco here with us this evening.

00:00:29 Speaker 1

Dr.

00:00:29 Speaker 1

Saeed Lawadi is a Professor of Rhetoric and Discourse Analysis at the Faculty of Arabic Language at Khadi Ayad University in Marrakesh, where he also serves as Vice Dean for Scientific Research and International Cooperation, and heads the Laboratory for Methodological Integration in Discourse Analysis.

00:00:50 Speaker 1

Quite a mouthful, that's quite a definite.

00:00:53 Speaker 1

Dr.

00:00:54 Speaker 1

Lawadi oversees the academic PICS program,

00:00:57 Speaker 1

which hosts leading Arab researchers in critical and linguistic studies.

00:01:01 Speaker 1

He also serves as a member of a judging panel for several Arab and Moroccan literary awards, while also contributing to various specialized academic journals as an editor and reviewer.

00:01:14 Speaker 1

His research explores the intersection of rhetoric and culture with notable publications such as *The Kitchen of the Novel*, which is in English,

00:01:24 Speaker 1

Food in Fiction from Visuality to Weaving came out last year.

00:01:29 Speaker 1

But even more prominently, *Food and Language, Cultural and Rhetorical Exclamations in Arabic Heritage* came out the year before, but very crucially was awarded the Sheikh Zayed Book Award for last year.

00:01:46 Speaker 1

So an enormous honour to have him here.

00:01:50 Speaker 1

The book that won the award was

00:01:53 Speaker 1

offers a critical critique of a complex relationship between rhetoric and food in Arab heritage, analyzing literary texts from poetry to proverbs and stories from a broad cultural perspective.

00:02:06 Speaker 1

With its in-depth analysis and broad scope, his research enriches rhetorical studies with a new unconventional approaches.

00:02:14 Speaker 1

Before I introduce you, it's a collective team effort here this evening.

00:02:20 Speaker 1

I'm introducing

00:02:21 Speaker 1

We have our colleague, Taj Khandora, on translation.

00:02:25 Speaker 1

Those of you studying Arabic will have recognized those familiar tones in your headphones, I'm sure, from our esteemed colleague.

00:02:32 Speaker 1

And colleague Eugene Rogan will be joining in conversation with Dr.

00:02:36 Speaker 1

Lau.

00:02:37 Speaker 1

Thank you very much and welcome.

00:02:38 Speaker 2

Thank you, Michael.

00:02:45 Speaker 2

Thank you so much, Michael.

00:02:46 Speaker 2

And how exciting to be with you all tonight.

00:02:50 Speaker 2

to celebrate what has been a longstanding cooperation between the Middle East Center and the Sheikh Zayed Book Award.

00:02:58 Speaker 2

I actually had the honor of serving on the Hayat al-Shraf, the supervisor or council of the Sheikh Zayed Book Award for one year, which gave me the opportunity to see how they go through the very rigorous and demanding selection of the prize winners.

00:03:19 Speaker 2

from all the books published across the Arab world, the level of the written work, just the very height of Arabic culture.

00:03:29 Speaker 2

And so those who make the shortlist are already .

00:03:34 Speaker 2

Those who actually receive the award, of course, are going to be remembered forever for their work.

00:03:40 Speaker 2

I am pleased to be welcoming the daughter of one such winner to the audience tonight, but wonderful to have with us, Zaid.

00:03:50 Speaker 2

who was honoured with the Sheikh Zayed Book Award in 2024 for a book like no other, Food and Word.

00:04:02 Speaker 2

Doctor Said, welcome to Oxford.

00:04:05 Speaker 2

It's such an honour to have you with us, and please accept our warmest congratulations on the tremendous honour of having won the.

00:04:13 Speaker 3

Sheikh Zayed Book Award.

00:04:19 Speaker 3

Haqiqa ana fi saadatin Kabira Bahamira an Akuna fi hada Sahlainmi al Mutamiyiz Ladiu Sharifu Ali hada Kabar lahalama Arjin, Dr.

00:04:34 Speaker 3

Eugene Rogan, Mudir Rahad Al Marquez Muta Aliq wa saidun jidan ba an Yakuna mahana kadalika said Dr.

00:04:45 Speaker 3

Michael Willis.

00:04:48 Speaker 3

Was Amir Korsi Jalal Malik Muhammad service leader said Maghribiya Al-Mutawa City who had a Kaderika Sharaf Kabir Jidan and had a Korsi this Korsi Nahadi Anfi Nadal.

00:05:00 Speaker 3

Korsi Mutami Jidan Malik Muhammad says.

00:05:08 Speaker 3

I done.

00:05:18 Speaker 3

Wa fal haqi kati ana Sahidan jidan bin akuna ma'akum fi hadal lika.

00:05:24 Speaker 3

Li eta bidal ma'akum baadal humum al bahtiya.

00:05:29 Speaker 3

Wa jameel jidan nadif haqi kamin sa'adaty.

00:05:32 Speaker 3

And Sahi hala **** kitab lakiya kabool and taiban fi lahalam lahrabi kataba anhu katirun una kakutub jama'iya kaderika.

00:05:46 Speaker 3

Belhuna kaman kala lembad bahiti na nahu yaktuba alamin walihi.

00:05:52 Speaker 3

Asa finallahu habu miklahad alamin walihi.

00:06:01 Speaker 3

Fa anasahidunjid then Dr.

00:06:11 Speaker 3

Eugene.

00:06:18 Speaker 3

Thank you so much, Dr.

00:06:30 Speaker 3

Said.

00:06:34 Speaker 2

And I assure you the honor is entirely ours to be welcoming you to our Middle East Center and to our seminar tonight.

00:06:42 Speaker 2

I remember from my time with the Sheikh Zayed Book Award, they would always ask the prize winners, what does winning the Sheikh Zayed Book Award mean for your career as a writer, as a scholar, for your reputation in the field?

00:06:58 Speaker 2

So could you tell us a little bit how you went from a less known author to the prominence that comes with winning a major literary prize?

00:07:12 Speaker 3

Fill haqiqati al-husola al-hadir ja iza Rafiyah, women espatili had at Sidna, who work at Alike, mon-ataf, fi hayat al-alam, kamay alam, Dr.

00:07:28 Speaker 3

Eugene, whoa, kanam, I had the, ya alam, tafasil, katir, ja iza.

00:07:43 Speaker 3

Layahumua lsm, lsm, Layahumua lsm, Layahumua lsm, Layahumua lsm, Layahumua Qutub Kibaar Jiddan, Anas Talmat Al-Aidi.

00:08:11 Speaker 3

So, you have to be katirin min al-faqa.

00:08:14 Speaker 3

Wa who you tell was you be had in ja iza al-halamiya, ja iza al-mutami iza al-muqa.

00:08:21 Speaker 3

Well, I can see any of see he al-jawa is.

00:08:25 Speaker 3

Lay jabu and tuktiyana fee halat in farah in da'im.

00:08:30 Speaker 3

La al-aksmi indalika al-jah iza al-alayha and tad fa'ana il ishtihad.

00:08:39 Speaker 3

And to Alnimana Ala Anna Nana Filhaki Kati Nahnu Amamatahadiya Jadeeda Prophis Sawik Kuntu Aktubu Rubbama Anila Atasawwar Anna Ahadani Qarowni.

00:08:59 Speaker 3

Rubbama Mina Ashara Laarif.

00:09:03 Speaker 3

Wa rakilan Asharu bimisuri Akbar.

00:09:35 Speaker 3

(()).

00:09:38 Speaker 3

Ya tasilu be alaqat ala hada hada ta'am wil kalam mudu akhartuna ya okhara ya al-hira fil ya wa alaqat wa bil kalam and is sanaaat al-mihan kaifa to atiru fil kalam, kaifa to bil kalam hada mudu akhadalika al-hadi al-hadi shakilam mudu daki kajid dan ofi katir nasaba wasabi kuni wa ana actu bukul lajum latin lam akun mitlasabi.

00:10:08 Speaker 3

Aktubu obikatiri min al-khawf, obikatiri min al-hadar, obikatiri min al-tarakub, wa taqid ana in kanamin ayusha yun kin untodi fahul ja iza il al-ladi nalaha wahad al-hars.

00:10:24 Speaker 3

Al-ladi lahtaju lahu fil haqi kati faqat hinda manna fuzu bil jawais, bil nahtaju ila hida aiman aindaman aktub.

00:10:36 Speaker 3

Who in Nektuba be biketeering in the salam?

00:10:40 Speaker 3

And then I feel like that.

00:10:41 Speaker 3

In the Nektub, Alina in Nektuba, we keteering in the salamat, Keteering in the summary, we keteering in anat.

00:10:51 Speaker 3

Anatakiyun kun kadima yilin vashiriyatim shakleenam, and tumbila shaktalamuna dalik, and no kadima lashi an mufidan, which she in jalidan.

00:11:06 Speaker 3

Wena kikitaba an iktubuna bee bino aimin istis hail.

00:11:10 Speaker 3

Ya Allah asbahad dor nashar mutaha.

00:11:13 Speaker 3

Wa asbaha hattawa lalibte kondor nashar huna kalanam rakmi.

00:11:17 Speaker 3

La walim rakmiya asbahat mutaha.

00:11:19 Speaker 3

Fakul luwa hiding either khatara lahu taharajin, wataharajin, wataharajin, wataharajin.

00:11:54 Speaker 3

(()) (()) (()).

00:12:04 Speaker 3

Rubba ma lam ya conflit tijahi sahih fal amalit al kitaba ya amalit mukaaba dahu mu'anat haqiya.

00:12:13 Speaker 3

Tamaman al-Katib, smahuli an isamila bardal ashia al-Kitab al-Katib yukin aniya kuna mitlal falah.

00:12:21 Speaker 3

La wuddani atan yabi ardihi.

00:12:24 Speaker 3

La wuddanu baydal ashia ad-darah, nabatath ad-darah, wil Ahjar, wa an yatarakaba aniyarif al-fusul.

00:12:32 Speaker 3

Meta yadahadi Hilbidrah wo meta yadah al ukhrah.

00:12:36 Speaker 3

Wa kam yahdah jumina alma.

00:12:41 Speaker 3

Wa bahdadarika.

00:12:46 Speaker 3

Who was saying to the row?

00:12:48 Speaker 3

Timar.

00:12:49 Speaker 3

What is Timar?

00:12:50 Speaker 3

Leo Muna kaajila.

00:12:58 Speaker 3

Leo Nurido An Nazra.

00:13:06 Speaker 2

Firstly, I would like to say that it's so appropriate for an author to be modest and to leave us to praise you.

00:13:16 Speaker 2

But your modesty does not do justice to the years of work that this book represents.

00:13:22 Speaker 2

As you say, this was not done in a single year.

00:13:25 Speaker 2

This is the work of many years of reading and research.

00:13:30 Speaker 2

And the way you cultivate your garden is, of course, reflected in the way in which you are able to achieve such a synthesis in your reading of the sources to try and bring to light the link between food and culture.

00:13:50 Speaker 2

So what I would say is this is a book that is more about words than it is about recipes.

00:13:59 Speaker 2

about the many meanings that are attributed by Arab culture to food across the centuries, and the place that food takes in society as a result.

00:14:13 Speaker 2

But I would like to start, for the benefit of our audience, by you describing for us what is the focus of this study of what you call of Arab culture.

00:14:26 Speaker 2

Is it the Arab world of the Mashriq,

00:14:29 Speaker 2

of the Maghreb of Egypt?

00:14:31 Speaker 2

Is it something that spans the centuries or is it something more specific?

00:14:36 Speaker 2

So if you could set for us the culture and the time.

00:14:51 Speaker 3

Frame of your book.

00:15:02 Speaker 3

Jughrafiya Lati Sanada ilaya hadal kitab.

00:15:07 Speaker 3

Wa zamanu hakadal.

00:15:08 Speaker 3

Hadal jughrafiya, hawal to aniyakuna hadal kitab and timmabi hadal tuna ya tuna ya taam al kalam.

00:15:17 Speaker 3

Fi al mashriqi kamafil maghribi, wilakin fi hududu mahayyana.

00:15:21 Speaker 3

Torat al arabi.

00:15:22 Speaker 3

Torat al arabi tkariban ila hudu dal minbidaya tihi.

00:15:27 Speaker 3

Kablal milad, kablal milad.

00:15:54 Speaker 3

(()).

00:15:57 Speaker 3

Fi fi sharki kama phila gharbi wo tarat hira to ahdad hala kuya.

00:16:03 Speaker 3

Fil kitabu yejalu med data hu al geographia asasan hua kama kult ahad al fadah luasia.

00:16:13 Speaker 3

Wa mud data hu zamania had al ladi asharna asharna ilay.

00:16:18 Speaker 3

Wa yurkisu asasan ya awibhatu asasan fi masader mutaad ditajit.

00:16:25 Speaker 3

Mathadir yani kahi rajid then in the Bible, Mathadir lemi al tafit ilayha yani ladina yadrusun ana takhasosi takhasosi takhasosi takhasosi.

00:16:52 Speaker 3

Ibarah Mahim Majid then Adullah Orad diduwahtamatullahabi.

00:16:57 Speaker 3

Akulilahum Alaina in Nuhawwila.

00:16:59 Speaker 3

An Nusos Lahamishiya.

00:17:01 Speaker 3

Usamiha Alistinasiya.

00:17:04 Speaker 3

Latifakatud Hakuna Hayanan.

00:17:06 Speaker 3

Latifakat Fiyahikma.

00:17:08 Speaker 3

Untahal Amr.

00:17:10 Speaker 3

An Nuhawwila ila Nusos Marquesiya.

00:17:12 Speaker 3

Wa Asasiya.

00:17:14 Speaker 3

Wa Annoeda.

00:17:15 Speaker 3

Kira Atahaminjidi.

00:17:18 Speaker 3

Yadi Hitarika.

00:17:19 Speaker 3

Nasati and Nabha Tafi Dilal Taqafa.

00:17:24 Speaker 3

Marcoon Ghir, Ghir, Ghir Wadi.

00:17:34 Speaker 3

Alina and Nadar.

00:17:38 Speaker 3

Fabiteli had tohadil, had tohadil figure it out.

00:17:50 Speaker 3

Moon Kenya, I mean material in Tibet, left it in Tibet.

00:17:54 Speaker 3

Fiha shir yutir.

00:17:57 Speaker 3

Fiha wala kin niya list asasi ya tanawi.

00:18:02 Speaker 3

Fa and aha watu an salita another alahad al ladi na takid, which I mean jid then, mean an nukhal khila bahad alatikalad.

00:18:14 Speaker 3

Na takid anna had no aminal source, wad no aminal kutub.

00:18:41 Speaker 3

(()).

00:18:45 Speaker 2

We'll come back to your sources.

00:18:46 Speaker 2

I think it's a very important part of your project.

00:18:49 Speaker 2

But I am struck by the way you have entitled your book, so food and words, not or not cuisine and words.

00:19:05 Speaker 2

Because while you describe an Arab culture that goes from North Africa through the Mashriq,

00:19:14 Speaker 2

What we all know from our travels through this region is how the cuisine of the Arab world changes from place to place, that there are many differences in the way in which food is prepared, the specialties of each region.

00:19:31 Speaker 2

So I would like you to describe for us the difference between the common Arab culture around daham, food, even where you have the different Arab cultures.

00:19:43 Speaker 3

Of cuisine of tub.

00:20:16 Speaker 3

Kariban yaktaribu min albahar tajid.

00:20:27 Speaker 3

Min be at in Ukhra, tajid an al madal asasi madat asmaq, bishik al kabir jidan, ufiha tanuiha tanuiha tanuiha tanuiha tanuiha.

00:20:45 Speaker 3

Fi Takafatil Arabiya Unaka Lahmul Jamal.

00:20:52 Speaker 3

Yeah.

00:20:59 Speaker 3

Lahmul Jamal.

00:21:12 Speaker 3

Lahmul Jamal.

00:21:14 Speaker 3

Na jiduno an akhar mina mina mina.

00:21:26 Speaker 3

Na jutaan dafi aktal.

00:21:34 Speaker 3

Lima.

00:21:35 Speaker 3

Lima.

00:21:38 Speaker 3

Lima.

00:21:44 Speaker 3

Akid al Annahad in Fitah, so you feed who be into Khuna kaatbaq jaleeda.

00:21:51 Speaker 3

Wa hiranhadir atbaq jaleeda.

00:21:54 Speaker 3

Muhayyana.

00:21:55 Speaker 3

Fa bitterly dahilahad al-fada aika kool huna kaatbaq ***** rajid.

00:22:01 Speaker 3

Kir isharatifakat.

00:22:03 Speaker 3

And now with the Arab na anu al-Rikh.

00:22:06 Speaker 3

Usmahul yana to kill him and kill him at Rikh.

00:22:09 Speaker 3

Victoria Eugene.

00:22:13 Speaker 3

Mahli vaana akul wahamaziyan.

00:22:17 Speaker 3

Akul either Arabna an nandura ilal masar la di marra minhu al akal laida after Arabia.

00:22:25 Speaker 3

Marra min masari tabakil wahid.

00:22:29 Speaker 3

ila masari adbakil mutaadi.

00:22:33 Speaker 3

Philbidaya kanahunaka tabakil wah.

We had a yadul ala mada yadul ala no fumarhal til bidawa kana hunaka shoh fittaha.

Kana tunaka yani lami kun hunaka yanil kanil kalila.

Kalila kalila ala kulia.

Badar ka badar raha.

Wa bada at al yani baadil omur ohratan fatih.

Fa wasamna il al atbaqi al al-mutah ad-dita.

Fa al-kul-hal-hadi faqat omur ya ni takribiya.

Ya na yasa al-hafer.

Fi ya ya.

Yasa al-hafer fa hakika fi hadal journey.

Lima yu arrikh al-mu arrikh al-hika kabir jidan.

Lihadal il hayat al-yumiya.

[illegible]

00:24:21 Speaker 2

One reason why clearly the judges loved this book is because Dr.

00:24:25 Speaker 2

Said is able to bring the flourishes of rhetoric to his own writing.

00:24:30 Speaker 2

He is not only a scholar of Arabic rhetoric or ,

00:24:34 Speaker 2

but is able to write in such a way that even as a non-native speaker of the language, I'm able to sit back and appreciate just the cleverness of the turn of phrase and the beauty within which the text itself has been written.

00:24:49 Speaker 2

But that comes from a long engagement with the textual tradition of the classical Arabic literature.

00:24:58 Speaker 2

And I'd like you to talk a little more about the sources you draw on

00:25:04 Speaker 2

to craft this Arab culinary culture, if you could describe to us just what are the great classics of Arabic writing.

00:25:16 Speaker 2

Are there key books that really stand out for you as the most important texts for anyone who studies this subject?

00:25:29 Speaker 2

And don't go into poetry yet.

00:25:30 Speaker 2

We're going to come to that next.

00:25:39 Speaker 3

No, you don't.

00:26:03 Speaker 3

What did the how?

00:26:11 Speaker 3

Lima.

00:26:17 Speaker 3

Lima.

00:26:20 Speaker 3

Lima.

00:26:23 Speaker 3

Lima.

00:26:24 Speaker 3

Lima.

00:26:28 Speaker 3

Lima.

00:26:30 Speaker 3

Lima.

00:26:33 Speaker 3

Wa katrat katrat al kutub liti tarah walat.

00:26:37 Speaker 3

Ataam tajid ainawin.

00:26:41 Speaker 3

Tafil makhtotatidah tajid ainawin wala tajid tajid taht al-ism wu al-lif mizhool.

00:26:48 Speaker 3

Rahimaouf.

00:26:54 Speaker 3

Badamud datin badaatu abhat fiyadal fiyadal ishqal awalim.

00:27:01 Speaker 3

Ahwal men katabahadhil kutub al kutub al ula kitabat tabiyikh akadat bhadil unwan
kutiba aktar min kitabat katabat al-hukam al-hukam be ataam madam

00:27:35 Speaker 3

Allah Kulihal Mohimjid.

00:27:57 Speaker 3

Fa.....

00:27:59 Speaker 3

Wahuna sayidhar al-ism.

00:28:02 Speaker 3

Fiadi al-amarhal sayidhar al-ism.

00:28:05 Speaker 3

Li al-amrusiran kamakan of hissali.

00:28:08 Speaker 3

Li an asbahal amru mishan.

00:28:11 Speaker 3

Wa amman.

00:28:13 Speaker 3

Fabada oo yuktumuna ya need tuktub baad baad al-isma.

00:28:17 Speaker 3

Al-kutub kazirajid.

00:28:19 Speaker 3

Wahuna kutub lil asif shadeed maktuta.

00:28:22 Speaker 3

Mazarat maktuta.

00:28:25 Speaker 3

Wahuna kutub khalat bin al-aduyah walatayma.

00:28:30 Speaker 3

The Anna una katasawar fi takaf al arabir kadima al anna al tabiyat al atayima al atayima
al atayima al atayima al atayima al atayima al jasadiya al kuliyah.

00:28:55 Speaker 3

Alsul min kutub, yani, isa min kutub.

00:28:59 Speaker 3

Tanah walit had aljani.

00:29:02 Speaker 3

Waifi kutub al akhbar.

00:29:04 Speaker 3

Al maqsud be kutub al akhbar, ftakaf al Arabiya, wal kitab, yajma al adab, yajma al tarikh, al zughrafiya, yajma al deen, yajma al hikam, yajma al ashar, yajma al kul yajma alhu.

00:29:22 Speaker 3

Why you cut the moment kitab in the nafil taqafil kitab Maghribi alaqlhal Al Akdul Fareed.

00:29:30 Speaker 3

Al Akdul Fareed.

00:29:31 Speaker 3

Ibn Abdi Rabbi.

00:29:32 Speaker 3

How do ya had al al kitab?

00:29:34 Speaker 3

Wa kitab unhad al Noah.

00:29:37 Speaker 3

Lahil tasmir jameelajid then al Akdul Fareed.

00:29:41 Speaker 3

Akdul Fareed.

00:29:43 Speaker 3

Hey, and now who you cut the muhad lashia al Mushet tata.

00:29:47 Speaker 3

Hadil jawahir al Mushet tata.

00:29:49 Speaker 3

You read tandimaha al shakil.

00:29:52 Speaker 3

We will cut them who the lemnestly a karuna wo fa haqi ka haqduna ala hono ki taka fa til Arabiya.

00:30:21 Speaker 3

I had a time.

00:30:22 Speaker 3

Imma, Annaha, Tahasasathi, she had a, she had a journey with Jamie Jidon, why he took to go and I had that unquotable wasafat, wasafat Matbahiya, the Kadimi Majidon, Rabbi Majidon.

00:30:51 Speaker 3

Was Akhat, Madhubuta.

00:30:54 Speaker 3

Anatua kafta inghadhil was Akhat, Madhalahat.

00:30:56 Speaker 3

Lahat and I took to took Tabu, Biluwatin Ukhra.

00:31:00 Speaker 3

Rail Allahu al-Lugha.

00:31:01 Speaker 3

Luhaha Ukhra, Mukhtalif.

00:31:07 Speaker 3

Luhaha Ukhra, Fiha Efal, Madhubuta.

00:31:17 Speaker 3

Lisa Fiha Khayel.

00:31:20 Speaker 3

Ya koolaka yukhadu minal madal fulaniya kedah minal minal karamat tumayuda fu ilahi kedah tuma kedah tumayuda alanarin kawiya tumayuda tuma tuma ada nisfisayatin yuka.

00:31:50 Speaker 3

**** local Arabiya.

00:31:53 Speaker 3

**** kitaba Arabiya.

00:31:54 Speaker 3

Tuktabu ala namatin Ali Wahid.

00:31:57 Speaker 3

Wahdal amarulayi sasahi.

00:31:59 Speaker 3

Tukadibu hu meetl hadihi al-kutu.

00:32:03 Speaker 3

Hadi al-kutu al-lati.

00:32:06 Speaker 3

Tadhkhuluhi marhala okhara.

00:32:08 Speaker 3

Ya marhalat al-kitaba al-ilmiya al-wadifi.

00:32:13 Speaker 3

Al-dakiq.

00:32:15 Speaker 3

Layhtamulaha afterminwaj.

00:32:19 Speaker 3

Bil Aindaha wija wahid wadi kawahidah watuktabu bil bil fi al almibni lil majhool
yukhadu wi fa almibni lil majhool.

00:32:35 Speaker 3

Layhuman al-fai al-muhim with turkeys al-a al-a al-a al-a al-a al-a al-a al-a al-a al-a
al-a.

00:33:10 Speaker 2

When I get a book, I always go to the back to see what it's based on.

00:33:14 Speaker 2

And the delight on going to the back of to find that the bibliography is called, in Arabic, ,
the kitchen of the book.

00:33:29 Speaker 2

I've never seen that particular

00:33:32 Speaker 2

figure of imagination before, but it tells you something of the spirit within which the book was written.

00:33:38 Speaker 2

And if we pass for a moment from the precision of the texts that you've just described for us, written in this very different language, there is also the very literary language of poetry, which is another important source.

00:33:54 Speaker 2

I don't know about you guys, dear audience, but I find that when I hit the poetic parts in an Arabic book, I get left behind.

00:34:02 Speaker 2

that the precision with which it is written is so difficult for the non-native reader that it's quite tough.

00:34:09 Speaker 2

So I wanted to give my dear colleague, Taj Kandura, a fighting chance tonight.

00:34:15 Speaker 2

Before we came to you, I mentioned this interest I had in the way in which poetry is used as a source for writing this book, and I was going to ask first, Dr.

00:34:26 Speaker 2

Said, to talk a bit about the poetics of food.

00:34:31 Speaker 2

of cuisine.

00:34:33 Speaker 2

And then maybe you could share with the audience some examples of the poetry where even if we don't speak Arabic well enough to follow, we'll hear the music of the poetry.

00:34:44 Speaker 2

And then a last portage for you to translate for us the beauty of the poetry.

00:34:49 Speaker 2

So could you talk to us about poetry as a source for writing on food in Arab culture?

00:35:01 Speaker 3

Philbid, Philbid, Philbid, it is the Karta.

00:35:05 Speaker 3

She in love with Durban, Sharika, Zuma.

00:35:09 Speaker 3

She it Allah be be be be not al kitaa.

00:35:28 Speaker 3

Widget badima tadakhala in the ta'am widget an alkitaba yataba yamal yataba yakhtaru baadal mawad.

00:35:48 Speaker 3

Wa yataba yataba yataba.

00:35:58 Speaker 3

Alma alumat wal Afkar, wal lugha, wal mufradat, wit bahuha, le sahlana, nar al khibra.

00:36:08 Speaker 3

Leon tija, lena, khitaban, and fi takafatin al arabiya, wu akid, and now hattafi takafat injlizi of takafat, okhra, say kuna had al khila.

00:36:20 Speaker 3

Nakhulu, al khari, aindana, fi ibaratin al adiya nakhul.

00:36:28 Speaker 3

Anna Kari on Nahim.

00:36:31 Speaker 3

Hatal Ibarat Latina Sabilon Sabilon minal Akil.

00:36:34 Speaker 3

Kari Nahim.

00:36:35 Speaker 3

Kari Iladiyakul Kutu.

00:36:39 Speaker 3

Philadelphia Kafi Elen.

00:36:40 Speaker 3

Anna Ladiyaktu.

00:36:42 Speaker 3

Wo Tabbah.

00:36:45 Speaker 3

Ilen Takon Tabbahan.

00:36:47 Speaker 3

Let's start your intact.

00:36:50 Speaker 3

Tabbahan Tarifu meta Tadalmilah.

00:36:54 Speaker 3

Almi hushbihi ilahad dilma, almi huwasokar, ilahad dilma.

00:36:59 Speaker 3

Asalibil Valeria.

00:37:03 Speaker 3

I didn't know who had.

00:37:04 Speaker 3

Toshbihi asalibil Valeria.

00:37:06 Speaker 3

Torte lil taami ronakan.

00:37:09 Speaker 3

Hari tawabil.

00:37:11 Speaker 3

Ya kaderika.

00:37:12 Speaker 3

Aindana fil fil balakati wa indana fil Adam.

00:37:16 Speaker 3

She nusami tawabil adavia.

00:37:19 Speaker 3

Wahiya hadi his soar, wahdil istiara, tul majaza, tua wahir dalika mil asalib al-fania, wil asalib al-balaria, hadi hil fee karak dalat mon saitira alay, for wajit to nafsiyo an aktub pult, madam al-amro kadalik, huna katashabu, baina al-amaliyatil kitab, wa amalih tabh, fahal astation wafaqfi an aktuba an ibniya al-kitab al-amar.

00:37:47 Speaker 3

So I can't tell Mukhadima.

00:37:51 Speaker 3

Al-Mukhadbilat.

00:38:00 Speaker 3

Al-Mukhadbilat.

00:38:17 Speaker 3

Al Miraji.

00:38:19 Speaker 3

Mutbah Khadi.

00:38:42 Speaker 2

Yeah, because one of your poets you describe as Shah.

00:38:48 Speaker 2

So the poet of like ravenous appetite.

00:38:51 Speaker 2

And this is Ibn Rubb.

00:38:54 Speaker 3

So tell us more about Ibn Rubb.

00:39:07 Speaker 3

Ihtema timaman kabiran jiddan bid tahan.

00:39:11 Speaker 3

Wasafal atbaq.

00:39:14 Speaker 3

Ihtema bilbukhala.

00:39:15 Speaker 3

Wa khaddam asuwaran mina sukriya mudhika jiddan wa ajiba jiddan.

00:39:24 Speaker 3

Wa tahaddata anil ladina kuruna bisharah.

00:39:27 Speaker 3

Wa tahaddata anil koruna yaddimuna taha.

00:39:37 Speaker 3

Well, there is a min min.

00:39:40 Speaker 3

Ibn Rumi.

00:39:43 Speaker 3

Ibn Rumi had a shahair.

00:39:45 Speaker 3

Sitna if he shall arabi.

00:39:49 Speaker 3

Can I am the if he saw?

00:39:57 Speaker 3

Lemme a commitment.

00:40:01 Speaker 3

Ibn Ibn Al-Hayat.

00:40:06 Speaker 3

Wa kana yas pocket yejin shi sok mo dua actually ariya.

00:40:13 Speaker 3

Wa hua abor mina sok.

00:40:15 Speaker 3

Marratan bamasa no katdi mu me talan.

00:40:18 Speaker 3

Marratan kana a mama.

00:40:24 Speaker 3

Wa hawala a new sahwala bilakta cinema yana dira falhavika hawala a new sahwala.

00:40:36 Speaker 3

Kay fiantak, kay, surah al-laty ya khumu biahad al-khabbaz fi tahuil al-khura ila ila khubzatin ila raheef.

00:40:46 Speaker 3

Fa yum kina na kadim al-khadim al-khim.

00:41:08 Speaker 3

Yaqul ibn rumi.

00:41:12 Speaker 3

Maa insa laa insa khabbaazan marar tubihi.

00:41:20 Speaker 3

Yidhur ruka kata washkalim hai bilbasari.

00:41:26 Speaker 3

Maa baina oyetiha fi kafihi koratan wa baina oyetiha kawra'a.

00:41:35 Speaker 3

Mikal kamari illah bimi kadari maatendehuda iratun fee safhatil mai yurma feehi bil hajar.

00:41:53 Speaker 3

Tabidusura yani jamila warakiyahu and nasha al-ladi kamira yandor minhiralia yadal mashad you saw were.

00:42:07 Speaker 3

Can I ask for another one?

00:42:23 Speaker 2

Because you describe Alma'muni as so the poet of food.

00:42:29 Speaker 2

How does Alma'muni come to earn this respect from you?

00:42:37 Speaker 3

Nah.

00:42:39 Speaker 2

Nah.

00:42:43 Speaker 3

Ismahli, Mukan al-Nudif on Udifa, Todd Adafatan Sahira bin Nisbatili bin Romi, Amul and Taudu ilay, Shair Kabir, Tasawa Romai, Anna Hukana Muhid bin Lil Aqil.

00:43:01 Speaker 3

Wa hubbuholi Akal lemiya con fakatala Mustawa al-hayat al-yumiya.

00:43:06 Speaker 3

Barnakalawa ila shaar.

00:43:08 Speaker 3

Fatashid Anno it had the tani tofa.

00:43:10 Speaker 3

It had the tani al-moz.

00:43:12 Speaker 3

Wa halawa yeh.

00:43:17 Speaker 3

Wa halawa yeh.

00:43:31 Speaker 3

Anna, ya know kana hajjan, kana ya khafu mino nas marratan ahadu ahadu bhum ahadu ya know ya khafu mina.

00:43:45 Speaker 3

Atahu halwa fiya fiya fiya som.

00:43:49 Speaker 3

Fa kentadi yani hayat hayat.

00:43:53 Speaker 3

Lil lil amarima yani asha hayatan.

00:44:02 Speaker 3

Kulluha Halawiyat.

00:44:02 Speaker 3

Wa Akl.

00:44:04 Speaker 3

Wa meta kadalika.

00:44:07 Speaker 3

Jila kan ghadil Halawiyat.

00:44:09 Speaker 3

Halawiyat liti emtatu filhayat.

00:44:11 Speaker 3

He liti kanat sevaman.

00:44:14 Speaker 3

Namurul an ila sha'ir akhar huwa al-muni.

00:44:19 Speaker 3

Dupu sha'ir raha raha raha raha raha raha raha.

00:44:31 Speaker 3

She ya niraqi yura yajidan.

00:44:36 Speaker 3

Safha miya otamani otamani.

00:44:41 Speaker 3

Ya kool.

00:44:45 Speaker 3

La tudni minnil milha.

00:44:50 Speaker 3

In shib tahu.

00:44:53 Speaker 3

Minal aba ziribi alwani.

00:44:57 Speaker 3

Wawajuhu abrasu.

00:45:01 Speaker 3

Baina ta'alilin wahilani, fa'in nani ahsibu'anni, meta adnaitu khuman ni aadani, wahatihi abiyada, ma'in lahu fiyarthati safhati mintani, fahuwa meta ofridah min sahibin.

00:45:29 Speaker 3

Idamu zohadin warohbani fa lahi dahdal turkeys almila faqat.

00:45:38 Speaker 3

*** kunalmila.

00:45:45 Speaker 3

Ya anehuna ka almila.

00:45:59 Speaker 3

Yum kinu an yakuna muadiyan lahu, either kana ghira khalisin.

00:46:09 Speaker 3

Why do you so raha ala kulhal ajib?

00:46:24 Speaker 2

Okay.

00:46:24 Speaker 2

Dr.

00:46:30 Speaker 2

Said, I think all of us in this audience who have either lived in or traveled in the Arab world will have experienced the richness of hospitality that comes with food.

00:46:45 Speaker 2

We have been treated to the biggest, the best meals as visitors to people's homes.

00:46:52 Speaker 2

I would

00:46:53 Speaker 2

automatically associate food with hospitality in Arab culture.

00:47:01 Speaker 2

So one of the fun counterintuitive things in your book is where you talk about a tatfih, which is to say the abuse of hospitality, the unwanted guest,

00:47:15 Speaker 2

who takes food from their host, almost as an act of, well, plunder.

00:47:24 Speaker 2

And so the phenomenon of the anti-hospitality or the anti-culture is a part of the history of food as well.

00:47:31 Speaker 2

So I don't think we know as much about that as we do about hospitality.

00:47:36 Speaker 2

Tell us more about, you know.

00:47:48 Speaker 3

Nah, fi takaf al Arabiya hea takaf at Karam wasa altikum sabil.

00:48:02 Speaker 3

Philbidayat al-oola da imallahidu mai al-anana nadal lunuhafidu ala ala jinatin al-oola al-dalik al-madi layamut.

00:48:12 Speaker 3

Yab ka ma'ana ya khudosu waran okhra al bisa okhra rakilayyamot.

00:48:18 Speaker 3

Takafatil Arabiya kan fakat ashra.

00:48:20 Speaker 3

Wa kana il lim ta taqasam akhla ka anta mal akhareen inta muhaddad bil fishra in wasiya muhaddad bi bilmot.

00:48:35 Speaker 3

Fabitari ata khadil bidayatil oor ali karam.

00:48:39 Speaker 3

Lahwid demin al musharakatit taam mal akhareen.

00:48:42 Speaker 3

Tumatunu siyatahdihil marhallahu jaat marhallah, okhraal, kulihal, kin baqiyadah iman, dhalikal al-Karam al-Sharif, al-Sharafu, yuradifu, al-Itam.

00:49:06 Speaker 3

When I ka khula sa akhulo halakumi ahadil kibaril, ya khul, me sada mina illa sakhiyun ala taan.

00:49:22 Speaker 3

Siya the siya siya, later kunu illa bisakha, the taan.

00:49:27 Speaker 3

We tell you, fa in the ma ya ti kumazaratil and fee manatir khususan nanatikalam almaghrib matalan.

00:49:37 Speaker 3

Say kurmina laib ye daja al-Daifu and ya kularb sha'an khalila laa wuda ani kula akhtar min tabak.

00:49:48 Speaker 3

Wa hayanan al maid al maghribiya tajid anna fiha ya nil alaika an tabhat awlan and come min come min min min guitaa sir al awlan.

00:50:06 Speaker 3

Faqul lohadi al ahtiyah, kul lohita, yusawi tabak.

00:50:12 Speaker 3

Fa binisbeti li al karam binisbeti lihadi takafa, whoa katratil akl, to sayawi tahiba shadeed, ka anna ibar ka **** akliya takhilan.

00:50:33 Speaker 3

For Anna Akolu Laka, or he will be Kabishid.

00:50:38 Speaker 3

Akheda Atbakheda Tikhila.

00:50:44 Speaker 3

Sahi hada Lahuija Ahar, Al Isra, Fu Kadah, Lahuija Selbi Sahi, Wa Lakin Haka Takafa, Fi Kulbi Alha Takafatwa, Wa Takafatwa.

00:51:04 Speaker 3

Allah torahiba antafaqat with tahiya.

00:51:07 Speaker 3

La alaika antorahiba bilmaidah.

00:51:10 Speaker 3

Lmaidah kadalika yeh tatakallah muwatakul beannana wa antakadimun Elena kadalimna anna katakaaty mundulbarihao Rubbamayomain wa nahnunulhadbiro lakal akhil maanahada nananu kadbiro ka akhar.

00:51:26 Speaker 3

Ha kadatakulo haddhi, haddhi taka.

00:51:33 Speaker 3

Bil Akhtar Minderika Anna Allah Anna fee Ismaholi Rusharikma Akum Hattaya Nikum Sha in Allah.

00:51:41 Speaker 3

Fitakafil Maghribiya, Filahajjat Maghribiya, Tajin, Al Ataima, wil Halawiyat, wil Ashriba, fikalamin Ness, wahumlaita Kilamuna Anitaam.

00:51:59 Speaker 3

Ya kolakmata na koli tafil sahir.

00:52:06 Speaker 2

Hello.

00:52:09 Speaker 3

What is a mad list?

00:52:10 Speaker 3

Hello yet to that.

00:52:10 Speaker 3

Wa lakin ada takdir al an alhulu medam alhulu fil akl shay wahabba walatif.

00:52:20 Speaker 3

Fa non koloho ila ila delegate taif lalatif.

00:52:24 Speaker 3

Una kaba dunnest lazina lana halbu kalamahu.

00:52:27 Speaker 3

Nakullahu anta anta fulan o fulan.

00:52:33 Speaker 3

La la yubla ka anna hubi metabati oklatin laat qabalu haddad fa enta tu'abbir anle atayeb ludit ta'am an tosifatikali lil nurse wa naqmatan ida kalali ahadu hum nuktetan la todhag na kolofi la jatin al maghribiya.

00:53:02 Speaker 3

Nukhtar hamida madakal al-hamuda al-hakadah fakadalika hada shaksiaquluk nukhtar tan lakhima talaha fa ya nukhtar hamida al-khubz fi al-kalam al-magrivi she laha saralahu mina dilalat.

00:53:24 Speaker 3

Nakhul fulan matalan, nakhul fulan aindahu.

00:53:32 Speaker 3

Tabdoohariba that Ibarasiariyah tabdoohariba.

00:53:38 Speaker 3

Ay ayndahoridah taan.

00:53:43 Speaker 3

Nakul fulan yeb yebhat an ketatkhubz.

00:53:49 Speaker 3

Lahna anibiya.

00:53:50 Speaker 3

Lahna anibiya ibhat fi alan ana ketatkhubzalan maa iba la yebhat anamal alkhobzona asbahamura different lilamal.

00:54:00 Speaker 3

Wa lilaish.

00:54:01 Speaker 3

Wa lila ya koruna anil khobs alaish.

00:54:08 Speaker 3

Fa fa yarbeton, fa ka anna al khobs, al khobs usawi al-hayat.

00:54:13 Speaker 3

Wa ya mas ala faqat, ya mas ala ramziya.

00:54:21 Speaker 3

Wa na khulo ka dalika, ah not kor al khobs, linda tahi, the tawa kafna in dehad al mukawin.

00:54:29 Speaker 3

Nakul ba adhum fee fi fi dua ala shakhs akhar rakhulahu arjumin Allahi aniyatiyaka khubzatan lem ta'ajin haiyad walam ta'ajin haiyyad.

00:54:59 Speaker 3

Khadaja al ila.

00:55:03 Speaker 3

With the currently yeh dulayin wohair dalika more talktable insane, faka an ya ni.

00:55:07 Speaker 3

I'm not gonna fi fi fi had al fi had al jani.

00:55:11 Speaker 3

Obteli fi taka fatina al maghribiya had al yhatifa al kabir.

00:55:18 Speaker 3

Wa akidal anna hu ya do fi taka fatikum kadalika al jani.

00:55:28 Speaker 3

Watil Khorsal Khobzi Tadaharaja.

00:55:33 Speaker 3

Wadaha ya Tadaharaju fi kalami nurse.

00:55:36 Speaker 3

Wa lami audio a bir and dirty he fakat.

00:55:38 Speaker 3

But as Maha wasilatan, lit tabiri anil hayat, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani, Ani...

00:55:52 Speaker 3

Fi fi fi kalam il maghribi yo kalam lahabi wa indaha ramooz o tarami zat wa anakadwa khadwa khadwa iluna naran waya ramuna fiha almilah.

00:56:25 Speaker 2

Doctor Saeed, it just remains to thank you for sharing with us the fruits of so many years' research.

00:56:45 Speaker 2

a book which has been celebrated by women and men of letters across the Arab world, that you bring to us from Morocco, a vision of scholarship that engages people from around the world, that, as you've seen from the reaction of our audience, that we all can relate to a culture of food as part of a shared culture, different, diverse,

00:57:13 Speaker 2

but something we all relate to in both its symbolic and its actual meanings.

00:57:20 Speaker 2

Actual in the sense that it's now 20 to 7.

00:57:24 Speaker 2

We've been talking about food for an hour and 40 minutes, and everyone's going to be hungry for their dinner.

00:57:30 Speaker 2

That hunger, you have inspired.

00:57:33 Speaker 2

And so I would like to just invite our audience to join me in giving the warmest Middle East Senate thanks to Dr.

00:57:38 Speaker 2

Said.